**family/家(Jiā)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Final Remarks | Ute Klammer, SUN Xiangchen | 30 May 2022 |

在欧洲同中国的比较背景下，对于“家”这一主题的讨论凸显出了一些相似之处，但也存在着不同的侧重。

在欧洲与中国，家庭在社会结构中（的地位）都非常重要。家庭是日常生活中的，重要且稳定的港湾。其特点是成员之间的感情纽带，家庭是实现相互支持的重要基础。与欧洲一样，中国的核心家庭也是一个重要的社会化单位，旨在抚育子女和为那些需要帮助的老年家庭成员提供支撑。在这种背景下，子女在家庭中的抚养，在中国具备十分重要的意义：这里没有基督教对复活和永生的承诺，而这至少是欧洲文化的部分特点，子女于是就成为了连续性与永存的保证。生小孩并以此来确保连续性，是中国家庭的核心关切。欧洲的情况通常并非如此。在欧洲，举例而言，在“第二次人口转型”的过程中，不仅每个家庭的平均子女数量，在没有政治命令的情形下缩减，并且无子女的女性/配偶的比例也上升了。

中欧之间的差异，也可从以下事实中觉察：欧洲家庭——尽管在不同的欧洲国家之间，可以观察到一切存在的差异——今日比中国家庭更倾向于个人化。例如，这可在代际支持和照料的方面看到，这在中国比在欧洲扮演着更为重要的角色。虽然中国的祖父母将照料孙子孙女——同时也支持他们正在工作的儿女，视作一项核心任务。但在欧洲，对于照料孩子的期待，主要是在公共的儿童照管系统之中。祖父母在此只起辅助作用，尤其是他们经常不与子女和孙辈住在同一个地方。此外，当家庭中的老人需要照顾时，他们一般会被专业的老年人照管机构所照顾。然而，这一情形之于斯堪的纳维亚的福利国家，要比欧陆的福利国家更为明显。

与欧洲不同，在中国，家庭的概念从历史角度而言，与“房子”或“家”直接相联。“家庭”一词，描述了成员居住的场所与他们间的互动方式。这也能解释在中国的住房所有权之归属的无比重要性。故此，家庭成员之间的，高度的相互承诺，在中国也反映在家庭内部的资金转移上，这使得年轻配偶能在早年的时候就得到住房所有权。这种家庭内部的资金转移，在欧洲是不寻常的，或者至多常见于父母和子女之间。在一些欧洲国家，比如德国，住房所有权的意义，并非如同中国那般（重要）。许多家庭，尤其是年轻的家庭，都住在租赁的公寓之中。然而“家”在中国，不仅意味着家庭的居住场所——它还描述了一种数代人之间、父子之间的，天然的权威结构。因此在中国，与“家庭”密切相关的“孝悌”与“仁慈”的观念，相比于在欧洲更占支配地位的个人主义的人类观，形成了鲜明的对比。中国新一代的年轻人也变得越来越个人化，但家庭作为价值的来源，依旧为他们的生活，提供了相当可观的精神价值。